Buk bilong Rut

Tok i go pas

Stori bilong dispela buk em i gutpela stori tru. Em i kamap long taim bilong ol hetman. Rut em i wanpela meri Moap i bin maritim wanpela man bilong lain Israel. Tupela i stap long graun bilong ol Moap, tasol taim man bilong Rut i dai, Rut i lukautim tambu mama bilong en na i bihainim em i go bek long ples bilong em long graun bilong lain Juda. Rut em i aninit tu long God bilong ol Israel. Bihain Rut i maritim narapela man na i kamap tumbuna mama bilong King Devit, em namba wan gutpela king bilong ol Israel.

Taim yu ritim dispela stori, yu bai laikim tru dispela meri Rut. Pastaim Rut em i wanpela haiden meri, tasol em i givim bel bilong em moa yet long God bilong Israel na long tambu mama bilong em. Long pasin bilong em Rut i bihainim tru dispela lo God i bin givim long ol Israel, "Yupela i mas laikim God tru long bel bilong yupela," na "yupela i mas laikim ol wantok." Dispela buk i soim ples klia olsem wanpela haiden tu inap kisim blesing bilong God na kam insait long lain manmeri bilong em. Na long dispela pasin wanpela haiden inap winim tru pasin bilong sampela bilong ol lain Israel yet.

Naomi i painim taim nogut

(Sapta 1)

Ol famili bilong Naomi i dai long kantri Moap

1 Taim ol hetman i bosim ol Israel, bikpela
hangre i kamap. Na wanpela man bilong taun
Betlehem, long hap bilong lain Juda, em i go i stap
sampela yia long kantri Moap. Dispela man i go
wantaim meri na tupela pikinini man bilong en.
2 Nem bilong dispela man, em Elimelek, na nem
bilong meri bilong en, em Naomi, na nem bilong
tupela pikinini bilong en, em Malon na Kilion. Ol i
bilong lain Efrata, na ol i kam long taun Betlehem
long hap bilong lain Juda. Ol i go sindaun long
Moap, 3 tasol Elimelek i dai, na Naomi tasol i stap
wantaim tupela pikinini bilong en. 4 Bihain tupela
pikinini i maritim tupela meri Moap. Nem bilong
tupela meri, em Orpa na Rut. Ol i stap inap 10-pela
yia samting, 5 orait Malon tupela Kilion i dai tu.
Nau Naomi wanpela tasol i stap. Man bilong en
wantaim tupela pikinini bilong en ol i dai pinis.

Rut i mekim gutpela pasin long Naomi

6 Naomi i harim tok olsem, Bikpela i givim pinis
gutpela taim bilong kaikai long ol manmeri bilong
en. Olsem na em wantaim tupela tambu meri
bilong en ol i redi long lusim hap bilong Moap.
7 Naomi wantaim dispela tupela meri ol i kirap na
ol i go bek long graun bilong lain Juda.

Tasol ol i stap yet long rot 8 na Naomi i tokim
tupela olsem, “Yutupela go bek na i stap long ples
wantaim mama bilong yutupela. Yutupela i bin
mekim gut long mi na long ol dispela man i dai
pinis, na olsem tasol bai Bikpela i ken mekim
gut long yutupela. 9 Na bai Bikpela i ken helpim

yutupela na yutupela i ken marit gen na yutupela i ken i stap gut."

Naomi i gutbai long tupela meri, tasol tupela i krai nogut tru, 10 na i tokim Naomi olsem, "Nogat. Yumi olgeta i go bek long lain bilong yu."

11 Tasol Naomi i tok, "Mobeta yutupela i go bek. Bilong wanem yutupela i bihainim mi? Ating mi inap karim ol pikinini man moa bilong maritim yutupela, a? Nogat. 12 Mi lapun pinis. Mi no inap marit gen. Yutupela go bek long ples bilong yutupela. Na tu, sapos mi marit nau tasol long nait na karim ol pikinini, 13 i no inap yutupela i wet na maritim ol. Ating bai yutupela i laik maritim ol arapela man. Yutupela i no inap wet. Nogat. Bikpela i bin mekim nogut long mi, na mi sori tumas long yutupela."

14 Rut na Orpa tupela i krai gen. Bihain Orpa i gutbai long Naomi na i go, tasol Rut i laik i stap wantaim Naomi. 15 Naomi i tokim Rut olsem, "Lukim, susa bilong yu i go bek long lain bilong en na long god bilong ol tumbuna bilong en. Yu go wantaim." 16 Tasol Rut i tok, "Yu no ken tokim mi long lusim yu na yu no ken pasim mi long i go wantaim yu. Olgeta ples yu go long en, mi tu bai mi go long en. Olgeta ples yu stap long en, mi tu bai mi stap long en. Lain bilong yu bai i kamap lain bilong mi. Na God bilong yu bai i kamap God bilong mi. 17 Ples yu dai long en, mi tu bai mi dai long en, na ol i kenplanim mi long dispela ples. Mi no ken larim wanpela samting i brukim mitupela. Dai tasol i ken brukim mitupela. Tru antap, sapos

1:16: Rut 2.11-12, 2 Kin 2.2-6

mi no bihainim olgeta dispela tok nau mi mekim,
orait God i ken mekim save tru long mi.” 18 Naomi
i lukim Rut i strong tumas long i go wantaim em,
olsem na em i no gat tok. 19 Na tupela i wokabaut
i go kamap long Betlehem.

Naomi i gat bikpela sori na em i kam bek long taun Betlehem

Naomi na Rut i kamap long Betlehem, na ol
manmeri i kirap nogut. Na ol meri i tok, “Ating
dispela em i Naomi, a?” 20 Na Naomi i tok, “Yupela
i no ken kolim mi Naomi, em i olsem meri bilong
belgut. Nogat. God I Gat Olgeta Strong i bin mekim
nogut long mi, olsem na yupela i mas kolim mi
Mara, em i olsem meri bilong bel nogut. 21 Taim
mi lusim dispela ples, mi gat planti samting, tasol
nau Bikpela i bringim mi i kam bek na mi no gat
wanpela samting. Bilong wanem yupela i kolim
mi meri bilong belgut? Bikpela, em God I Gat
Olgeta Strong, em i bin tok na mi bagarap olgeta.”
22 Dispela em i stori bilong Naomi i lusim kantri
Moap. Em i kam bek wantaim Rut, dispela meri
Moap, tambu bilong en. Tupela i kamap long
Betlehem long taim bilong katim rais bali.

Rut i painim kaikai long gaden bilong Boas

2

(Sapta 2)

Rut i laik i go painim kaikai

1 Boas em i wanpela bikman bilong lain bilong
Elimelek, em man bilong Naomi bipo. 2 Orait Rut
i kirap na tokim Naomi olsem, “Mi laik i go long
gaden na bungim ol het bilong rais bali, ol man
bilong katim i lusim i stap. Sapos ol wokman i
orait, bai mi bihainim ol na bungim ol pikinini
bali.” Na Naomi i bekim tok olsem, “I orait, tambu.
Yu ken i go.”
3 Orait Rut i go long gaden na i bihainim ol wok-
man na i wok long bungim ol het bali i pundaun
i stap. Em i no save olsem, dispela em i gaden
bilong Boas, wanblut bilong Elimelek.

Boas i mekim gutpela pasin long Rut

4 Boas i lusim Betlehem na i kam kamap long ol
wokman bilong en, na em i tok gude long ol olsem,
“Bikpela i ken i stap wantaim yupela.” Na ol i
bekim tok olsem, “Bikpela i ken mekim gut long
yu.” 5 Na Boas i askim bosman olsem, “Dispela
yangpela meri i bilong wanem lain?” 6 Bosman i
bekim tok olsem, “Dispela em i meri bilong nara-
pela ples i bin i kam wantaim Naomi. Tupela
i lusim Moap na i kam. 7 Em i askim mi long
bihainim ol wokman na bungim ol het bali. Em
i wok long moningtaim i kam inap nau, na nau
em i malolo liklik.” 8 Orait Boas i tokim Rut olsem,
“Pikinini, harim tok bilong mi. Yu no ken i go na
bungim ol het bali long narapela gaden. Nogat.
Yu mas kisim ol het bali long dispela gaden tasol.
Yu mas i stap na wok wantaim ol wokmeri bilong
mi. 9 Lukim gut hap ol i wok long en, na yu stap
wantaim ol. Mi tok pinis long ol wokman bilong

2:2: Wkp 19.9-10, Lo 24.19

mi long ol i no ken mekim nogut long yu. Na sapos
nek bilong yu i drai, orait yu go dring long sospen
wara ol i pulimapim pinis i stap."

10 Na Rut i brukim skru na putim pes i go daun
long graun na i tokim Boas olsem, "Mi meri bilong
narapela ples. Olsem wanem na yu lukluk long mi
na yu mekim gut long mi?"

11 Boas i bekim tok olsem, "Mi harim tok pinis
long olgeta samting yu bin mekim long tambu
mama bilong yu taim man bilong yu i dai. Na
mi save, yu lusim papamama na ples bilong yu,
na yu kam i stap wantaim ol lain manmeri yu no
bin save long ol bipo. 12 Yu bin kam long God,
Bikpela bilong Israel, bilong em i lukautim yu.
Na em i lukim pinis olgeta gutpela pasin yu bin
mekim na em i ken givim gutpela pe long yu. Em
i ken givim yu planti gutpela samting." 13 Na Rut i
bekim tok bilong Boas olsem, "Yu mekim gutpela
pasin tru long mi. Mi no gutpela olsem ol wokmeri
bilong yu, tasol yu bin tok isi long mi, na dispela i
strongim bel bilong mi."

14 Long taim bilong kaikai, Boas i tokim Rut
gen olsem, "Yu kam hia na kisim wanpela bret
na putim long wain na kaikai." Olsem na Rut i
sindaun wantaim ol wokman. Na Boas i givim em
sampela bali ol i bin kukim long paia. Rut i kaikai
na em i pulap, na hap kaikai i stap yet. 15 Rut i
kaikai pinis, orait em i kirap na bungim ol het bali
gen. Na Boas i tokim ol wokman bilong en olsem,
"Yupela larim Rut i bungim ol het bali i stap klostu
long ol mekpas. Yupela i no ken krosim em. 16 Na
yupela i mas kisim ol het bali long ol mekpas na

tromoi i stap, bai em i ken bungim. Yupela i no ken rausim em."

Rut i go tokim Naomi long ol samting i bin kamap

17 Rut i wok long bungim het bali long gaden
inap san i go daun. Em i bungim pinis, orait em
i paitim ol het bali na em i kisim kaikai bilong en.
Hevi bilong dispela kaikai i olsem 10 kilo samting.
18 Rut i kisim dispela bali i go long taun na i soim
long tambu mama bilong en. Na hap kaikai em
i no bin pinisim long san, em tu em i karim i go
givim long tambu bilong en. 19 Na Naomi i askim
Rut olsem, "Nau yu kisim bali we? Yu wok long
gaden bilong wanem man? Bikpela i ken mekim
gut long dispela man i bin lukim yu na i tingting
long yu." Na Rut i bekim tok olsem, "Nau mi bin
wok long gaden bilong wanpela man ol i kolim
Boas."
20 Na Naomi i tok, "Bikpela i ken mekim gut long
dispela man. Bikpela i no save lusim promis em i
bin mekim long ol man i dai pinis na long ol man
i stap yet." Na Naomi i tok gen, "Dispela man em i
wanblut tru bilong yumi. Yumi wanlain tru."
21 Orait na Rut i tok olsem, "Boas i tokim mi long
wanpela samting moa. Mi mas wok wantaim ol
wokmeri bilong en i go inap dispela wok bilong
bungim bali i pinis." 22 Na Naomi i tok, "Em i
tru, tambu. Sapos yu go wok long gaden bilong
narapela man, bai ol wokman bilong dispela man
i mekim nogut long yu. Mobeta yu wok wantaim
ol wokmeri bilong Boas tasol." 23 Olsem na Rut

2:20: Wkp 25.25

i wok wantaim ol wokmeri bilong Boas i go inap wok bilong katim bali na wit i pinis. Na Rut i stap yet wantaim tambu mama bilong en.

Boas i mekim gutpela pasin long Rut

(Sapta 3)

3

Naomi i laik painim man bilong Rut

1 Naomi i tokim Rut olsem, “Tambu, harim. Mi
mas painim wanpela man bilong maritim yu na
lukautim yu bai yu ken i stap gut. 2 Orait nau yu
harim. Dispela man Boas, yu bin wok wantaim ol
wokmeri bilong en, em i wanblut tru bilong yumi.
Nau long nait em bai i go wok long ples bilong
rausim ol lip samting bilong bali. 3 Olsem na yu
mas i go waswas na putim sanda na gutpela klos.
Na yu go long hap em i wok long en, tasol yu no ken
kamap long ai bilong en. Orait yu wet i stap inap
em i pinis long kaikai na dring. 4 Taim em i laik
slip, orait yu lukim gut ples em i slip long en. Na yu
go litimapim blanket long lek bilong en na yu slip
klostu long lek bilong en. Bihain bai em i tokim yu
long wanem samting yu mas mekim. 5 Rut i bekim
tok olsem, “Gutpela. Bai mi bihainim olgeta tok
bilong yu.”

6 Orait Rut i kirap i go long ples bilong rausim ol
lip samting bilong bali na em i bihainim olgeta tok
bilong Naomi.

Boas i tok long em bai i helpim Rut

7 Boas i kaikai na dring pinis, na bel bilong en
i gutpela. Ai bilong en i hevi, olsem na em i go
slip klostu long hip bali. Bihain Rut i go isi tasol
na i litimapim blanket na i slip klostu long lek
bilong Boas. 8 Long biknait Boas i laik tanim, na
em i lukim meri i slip klostu long lek bilong en na
em i kirap nogut. 9 Na em i askim, “Yu husat?”
Rut i bekim tok olsem, “Mi Rut, wanpela wokmeri
bilong yu. Yu wanblut bilong Elimelek, olsem na
yu mas lukautim mi na helpim mi.”*
10 Boas i harim na em i tokim Rut olsem,
“Bikpela i ken mekim gut long yu, pikinini. Dis-
pela pasin nau yu mekim, em i winim gutpela
pasin yu bin mekim long tambu mama bilong yu.
Planti yangpela man i stap. Sampela i gat planti
samting na sampela i no gat, tasol yu no tingting
long maritim wanpela. 11 Olgeta manmeri long
ples, ol i save olsem yu gutpela meri. Olsem na
yu no ken pret. Bai mi mekim olgeta samting yu
tokim mi long en. 12 Yu tok tru, mi wanblut bilong
man bilong yu na mi gat wok bilong lukautim yu.
Tasol wanpela man i stap em i paslain long mi
long mekim dispela wok. 13 Nau yu ken i stap hia,
na tumora long moningtaim bai mi go painimaut
long tingting bilong dispela man. Sapos em i laik
lukautim yu, em i orait. Tasol sapos em i no laik,
orait bai mi lukautim yu. Tok bilong mi em i tru
tumas. Bikpela i save pinis long dispela. Orait
nau yu ken slip gen.” 14 Na Boas i tok moa olsem,
“Nogut ol manmeri i save long yu kam long dispela
ples.”

---

* **3:9:** Lukim tok i stap long Wok Pris 25.25. **3:12:** Rut 2.20

Orait Rut i slip gen klostu long lek bilong Boas. I no tulait yet, na Rut i kirap, na ol man i no lukim em. 15 Orait Boas i tokim Rut olsem, “Yu bringim wanpela laplap bilong yu i kam na putim long graun.” Rut i mekim olsem, na Boas i kapsaitim bali long laplap. Hevi bilong bali em inap olsem 20 kilo. Na Boas i helpim Rut long litimapim bali, na Rut i karim i go. Na Boas i go bek long taun.

Rut i go tokim Naomi long ol samting i bin kamap

16 Rut i go kamap long haus, na tambu bilong en i tok, “Tambu, em yu tasol, a?” Na Rut i tokim em long ol samting Boas i mekim. 17 Na Rut i tok, “Boas i tok olsem em i no laik mi go nating long tambu bilong mi na em i skelim sampela bali long mi.” 18 Orait Naomi i tok, “Tambu, yu wet liklik. Boas bai i no inap sindaun nating. Nogat. Em bai i stretim dispela pastaim. Mitupela i no save yet long wanem samting bai i kamap.”

Bikpela i mekim gut long Naomi

(Sapta 4)

4

Boas i lukautim Rut na i helpim em

1 Boas i go long ples bilong kibung, na em i sindaun i stap. I no longtaim na em i lukim dispela arapela wanblut bilong Elimelek i wokabaut i kam. Na Boas i singautim em, “E brata, yu kam sindaun. Mi gat liklik tok.” 2 Orait Boas i kisim 10-pela hetman bilong ples, na em i tokim ol, “Yupela kam sindaun.” Na ol i sindaun. 3 Na em i tokim

wanblut bilong en olsem, “Naomi i lusim Moap na
i kam bek pinis. Em i laikim wanpela man i baim
graun bilong Elimelek, wanblut bilong mitupela.
4 Olsem na mi laik tokim yu, sapos yu laik, yu
ken baim dispela graun long ai bilong ol hetman
bilong yumi na ol man i sindaun hia. Yu paslain
long mi bilong baim dispela graun. Na sapos yu
no laik, orait yu tokim mi.” Na dispela man i tok,
“Bai mi baim.”
5 Orait Boas i tokim em, “Sapos yu laik baim
dispela graun long Naomi na long Rut, orait yu
mas kisim Rut, dispela meri Moap, na yu mas
maritim em. Olsem na dispela graun bai i stap
long famili bilong man i dai pinis.” 6 Tasol dispela
man i tok, “I tru dispela samting em i bilong mi.
Tasol mi no laik tilim samting bilong mi i go long
narapela pikinini wantaim ol pikinini bilong mi.
Mi no inap baim dispela graun. Olsem na em i
samting bilong yu nau.”
7 Long bipo, sapos ol man bilong Israel i laik
stretim tok long ol samting ol i baim, o sapos ol
i senisim ol samting i go i kam, ol i save mekim
pasin olsem. Wanpela man i lusim su bilong en
na i givim long narapela man. Ol Israel i save
mekim dispela pasin bilong stretim tok. 8 Orait
dispela man i tokim Boas olsem, “Yu yet yu mas
baim dispela hap graun.” Na em i lusim su bilong
en na i givim long Boas. 9 Na bihain Boas i tokim
ol hetman na ol manmeri olsem, “Yupela olgeta
lukim. Pastaim Naomi i holim olgeta samting
bilong Elimelek na Kilion na Malon. Tasol nau
mi baim pinis dispela olgeta samting. 10 Na mi

4:7: Lo 25.9

gat wanpela tok moa. Mi laik kisim Rut bai em i kamap meri bilong mi. Rut em dispela meri Moap Malon i bin maritim, na Malon i dai na lusim em. Mi laik maritim Rut, na hap graun bilong Malon bai i stap long lain bilong en.* Na long as ples bilong dispela man i dai pinis, ol wanlain bilong en i ken tingim nem bilong en oltaim. Nau yupela i lukim pinis na yupela i save long dispela samting mi mekim."

11 Na olgeta man i tok, "Yes, mipela i lukim na mipela i save." Na ol hetman i tok, "Dispela meri nau em i kam long haus bilong yu, Bikpela i ken mekim gut long em na mekim em i kamap olsem Resel na Lea, tupela tumbuna mama bilong yumi Israel. Na bai yu yet yu ken kamap bikman long lain Efrata na yu ken i gat biknem long taun Betlehem. 12 Bikpela i ken givim planti pikinini long yutupela, na lain bilong yu i ken kamap bikpela olsem lain bilong Peres, pikinini man bilong Juda na Tamar."

Rut i karim tumbuna pikinini bilong Naomi

13 Orait Boas i maritim Rut, na Bikpela i mekim gut long tupela. Rut i gat bel na bihain em i karim wanpela pikinini man. 14 Na ol meri i tokim Naomi olsem, "Litimapim nem bilong Bikpela. Nau em i givim wanpela pikinini man long yu. Dispela pikinini em i tumbuna bilong yu na em bai i lukautim yu. Em i ken kisim biknem long ol lain bilong Israel. 15 Tambu bilong yu i laikim yu tumas, na yu save laikim em tu. Sapos yu bin i gat 7-pela pikinini man, yu no inap laikim ol olsem yu

* **4:10:** Lukim Lo 25.5-10. **4:11:** Stt 29.31 **4:12:** Stt 38.27-30

save laikim dispela tambu meri bilong yu. Olsem
na dispela pikinini man nau em i karim, em bai i
helpim sindaun bilong yu na was gut long yu long
taim yu kamap lapun."
16 Orait Naomi i kisim pikinini na i holim em
klostu na i lukautim em 17 Ol meri bilong dispela
ples i tok, "Naomi i holim pikinini man pinis." Na
ol i givim nem long pikinini na ol i kolim em Obet.
Na bihain Obet i kamap papa bilong Jesi, na Jesi
em i papa bilong Devit.

Ol lain tumbuna bilong King Devit

18-22 Em hia ol lain bilong Peres, i go inap long
Devit. Peres em i papa bilong Hesron, na Hesron
em i papa bilong Ram, na Ram em i papa bilong
Aminadap, na Aminadap em i papa bilong Nason,
na Nason em i papa bilong Salmon, na Salmon em
i papa bilong Boas, na Boas em i papa bilong Obet,
na Obet em i papa bilong Jesi, na Jesi em i papa
bilong Devit.

Buk Baibel long Tok Pisin
The Holy Bible with Deuterocanon in the Tok Pisin (Melanesian Pidgin) Language of Papua New Guinea
Buk Baibel long Tok Pisin bilong Niugini

Copyright © 1969–2008 The Bible Society of Papua New Guinea

℗ Faith Comes by Hearing

Language: Tok Pisin (Melanesian Pidgin)

Translation by: The Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023
5c0c4a4f-dad2-5d97-a0e2-3798fa9dafbd